

Lois and Herb Walker's
Scripts For Schools

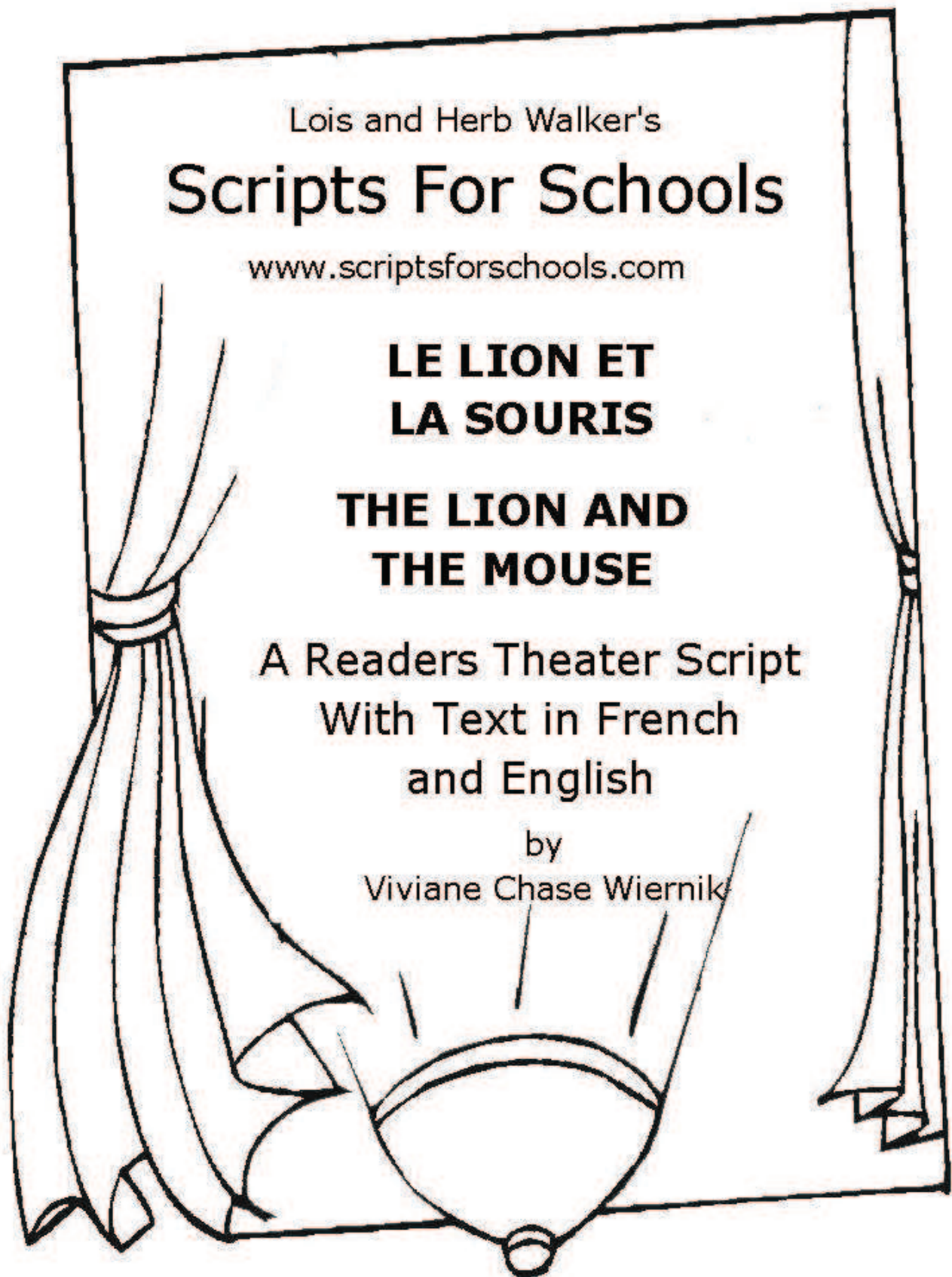
www.scriptsforschools.com

**LE LION ET
LA SOURIS**

**THE LION AND
THE MOUSE**

A Readers Theater Script
With Text in French
and English

by
Viviane Chase Wiernik



**LE LION ET LA SOURIS
THE LION AND THE MOUSE**

**Version Théâtre de Lecture
Reader's Theater Version**

**Adapté en français et traduit en anglais par Viviane Chase Wiernik
Adapted in French and translated into English by Viviane Chase Wiernik**

**Distribution de 10 lecteurs en français et 10 traducteurs en anglais +
le Chœur (Chorus)**

NARRATEUR/1:

Il était une fois un lion, puissant et fier.

There once was a lion, strong
and proud.

NARRATEUR/2:

C'était le Roi de la Forêt.

He was the King of the Forest.

NARRATEUR/3:

Tous les animaux de la forêt
étaient plein d'admiration pour lui.

All the animals of the forest
were full of admiration for him.

NARRATEUR/4:

Et ils en avaient peur aussi.

And they feared him as well.

CHOEUR:

**Le Roi Lion est si puissant
et la forêt est son domaine.
Et nous lui sommes obéissants
tous les jours de la semaine.**

**The Lion King is our master
and the forest, his domain.
To heed him not would bring
disaster, for his subjects we
remain.**

NARRATEUR/5:

Un jour, alors qu'il dormait
tranquillement,

One day, while he was sleeping
soundly,

NARRATEUR/6:

une petite souris grimpa sur son nez.

a little mouse climbed on to
his nose.

SOURIS:

Regardez-moi! Regardez-moi!
Je cours en haut, je cours en bas!
Je cours partout sur le Roi
et il ne se réveille pas!

Look at me ! Look at me!
I'm running up and down the
King, and he's not waking up!

CHOEUR:

**Gare à toi, gare à toi,
Si tu veux survivre,
Car le Roi Lion
Te mangera!**

**Beware, beware,
If you wish to survive,
For the Lion King
will eat you alive!**

NARRATEUR/7:

Soudain, Le Roi Lion se réveille
et rugit:

Suddenly, the Lion King
woke up and roared :

LION:

Qui ose me chatouiller le nez?

Who dares tickle my nose?

NARRATEUR/8:

La Souris s'arrête nette !

The little mouse froze in her
steps!

SOURIS:

Mais ce n'est que moi, mon Sire...
Je ne voulais point vous déranger...

But it's only me, Sire...
I didn't mean to trouble you...

LION:

Tu ne voulais point me déranger?

You didn't mean to trouble me?

SOURIS:

Mais non, mais non, je vous en prie,
Laissez-moi la vie, je vous en supplie
Un jour peut-être, sait-on jamais,
je vous aiderai, c'est promis!

No, no, I would not dare.
Please let me go, please
hear my prayer. You never
know, one day perhaps, you'll
be in need of loving care!

CHOEUR:

*Qui sait, peut-être la Petite Souris
pourra un jour sauver sa vie.*

*Who knows some day, when
or where, the Lion will need
the Mouse's care.*

NARRATEUR/1:

Le Roi Lion rit à haute voix.

The Lion King laughed out loud.

NARRATEUR/2:

Il trouve cette idée très, très drôle.

He found the idea very, very
funny.

LION:

Je te laisse la vie, mon ami. Va-t-en,
avant que je ne change d'avis.

I will spare you your life, my
friend, but hurry away before
my offer ends.